

## La définition en terminologie

### Journée internationale d'étude

Lisbonne – lundi 21 novembre 2011 – Fondation Calouste Gulbenkian  
Rute Costa – CLUNL, Universidade Nova de Lisboa  
Christophe Roche – Equipe Condillac – LISTIC, Université de Savoie

### Présentation

La définition est une opération centrale dans le travail du terminologue. Elle permet d'identifier le concept, de le distinguer des autres concepts au sein du système notionnel auquel il appartient.

Se pose alors la question de savoir ce que l'on entend par « identifier le concept ». Est-ce lui attribuer un nom pour pouvoir en parler ? Est-ce le décrire à travers les usages linguistiques du terme ? Est-ce en exhiber les caractéristiques au sens de la norme ISO 704 ? Bien que la notion de définition en terminologie ait donné lieu à de nombreux travaux, elle demeure une problématique ouverte dont la réponse dépend des finalités du travail terminologique. Ainsi, l'opérationnalisation des terminologies nécessaire au traitement de l'information impose de nouvelles contraintes. La représentation explicite du concept à des fins de calcul a introduit la notion de définition formelle du concept en terminologie.

Cette journée de travail a pour objectif d'étudier la notion de *définition en terminologie*, de comprendre les relations et les apports mutuels entre la définition en langue naturelle et la définition formelle dont les bénéfices sont autant épistémologiques que computationnels.

### Programme

09h00 Accueil

#### Introduction

09h30 : **La définition**, Frédéric Nef – École des hautes études en sciences sociales (France)

10h15 : **Terminological definition**, Gerhard Budin - Universität Wien (Autriche)

11h00: Pause café

#### La définition en langue naturelle

11h30 : **Définition en langue**, Rute Costa – Universidade Nova de Lisboa (Portugal)

12h15 : **Extensional definition**, Henrik Nilsson – Terminologikum (Suède)

13h00: Déjeuner

14h30 : **Intensional definition**, Hanne Erdman Thomsen - Copenhagen Business School (Danemark)

#### La définition formelle

15h15 : **Définition ontologique**, Christophe Roche – Université de Savoie (France)

16h45 : **Langages de modélisation**, Hendrik Kockaert & Frieda Steurs – Lessius Hogeschool (Belgique)

16h45 – 17h Clôture

Dîner

**Frais d'inscription : 75 euros**

**Informations :** [toth-workshop-2011@porphyre.org](mailto:toth-workshop-2011@porphyre.org)

[rute.costa@fcsh.unl.pt](mailto:rute.costa@fcsh.unl.pt) / [christophe.roche@univ-savoie.fr](mailto:christophe.roche@univ-savoie.fr)

## The definition in terminology

### International Workshop

Lisbon – Monday 21st November 2011 – Calouste Gulbenkian Foundation  
Rute Costa – CLUNL, Universidade Nova de Lisboa  
Christophe Roche – Equipe Condillac - LISTIC, Université de Savoie

### Presentation

The definition is a central operation in the work of a terminologist. It allows one to identify the concept, and to distinguish it from other concepts within the conceptual system to which it belongs.

Thus, we have to ask what does one mean by “identify the concept”? Does it mean that we give the concept a name in order to be able to speak about it? Does it mean that we describe it through linguistic usages of the term? Does it mean that we show its characteristics in the sense of the ISO standard 704? In spite of the fact that the concept of definition in terminology work has given rise to numerous works, it continues to be an ongoing problem whose answer depends on the purpose of the terminological work. Thus, the operationalisation of terminologies that is necessary for the retrieval of information requires new constraints. The explicit representation of the concept for computing has introduced the notion of formal definition of the concept in terminology work.

This workshop aims to study the concept of *definition in terminology*, in order to understand the relations and the mutual contributions between the definition in natural language and the formal definition whose benefits are as much epistemological as computational.

### Program

09h00: Welcome

#### Introduction

09h30 : **La définition**, Frédéric Nef – École des hautes études en sciences sociales (France)

10h15 : **Terminological definition**, Gerhard Budin - Universität Wien (Austria)

11h00: coffee break

#### The definition in natural language

11h30 : **Définition en langue**, Rute Costa – Universidade Nova de Lisboa (Portugal)

12h15 : **Extensional definition**, Henrik Nilsson – Terminologikum (Sweden)

13h00: Lunch

14h30 : **Intensional definition**, Hanne Erdman Thomsen - Copenhagen Business School (Denmark)

#### The formal definition

15h15 : **Définition ontologique**, Christophe Roche – Université de Savoie (France)

16h45 : **Langages de modélisation**, Hendrik Kockaert & Frieda Steurs – Lessius Hogeschool (Belgique)

16h45 – 17h00 : **Conclusion**

### Dinner

**Workshop fee:** 75 euros

**Informations :** [toth-workshop-2011@porphyre.org](mailto:toth-workshop-2011@porphyre.org)

[rute.costa@fcsh.unl.pt](mailto:rute.costa@fcsh.unl.pt) / [christophe.roche@univ-savoie.fr](mailto:christophe.roche@univ-savoie.fr)